C. Caecilius Secundus **Plinius** (61/62-113/115 n. Chr.) beauftragt in folgendem Brief seinen Architekten Mustius mit der Restaurierung eines Ceres-Tempels sowie der Errichtung einer Säulenhalle:

C. PLINIUS MUSTIO SUO S.

Haruspicum1 monitu1 reficienda2 est2 mihi aedes Cereris in praediis3 in2 melius2 et2 in2 maius2, vetus sane4 et angusta, cum sit alioqui5 stato5 die5 frequentissima5. Nam Idibus6 Septembribus6 magnus e regione tota coit7 populus, multae res8 aguntur8, multa vota9 suscipiuntur9, multa redduntur10; sed nullum in11 proximo11 suffugium12 aut imbris12 aut solis. Videor ergo munifice13 simul13 religioseque13 facturus13 esse13, si aedem quam pulcherrimam exstruero14, addidero porticus15 aedi, illam ad usum deae, has ad hominum. 16Velim ergo emas quattuor marmoreas columnas, cuius tibi videbitur generis, emas marmora, quibus solum, quibus parietes excolantur.16 Erit etiam faciendum ipsius deae signum, quia antiquum illud e ligno17 quibusdam sui partibus vetustate18 truncatum18 est.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1520 | Quantum ad porticus, nihil interim occurrit, quod videatur istinc esse repetendum, nisi tamen ut formam secundum rationem loci scribas. Neque enim possunt circumdari templa: nam solum templi hinc flumine et abruptissimis ripis, hinc via cingitur. Est ultra viam latissimum pratum, in quo satis apte contra templum ipsum porticus explicabuntur;  | Wieviel die Säulenhallen angeht, so fällt mir indessen nichts ein, was meiner Meinung nach dazu bemerkt werden sollte, außer dass du den Bauplan gemäß der Beschaffenheit des Ortes entwerfen musst.Denn die Säulenhallen können nicht um den Tempel herumgeführt werden: denn der Boden des Tempels wird auf der einen Seite von einem Fluss und sehr steilen Ufern, auf der anderen Seite von einer Straße begrenzt. Jenseits der Straße befindet sich eine sehr breite Wiese, auf der – genau dem Tempel gegenüber – die Säulenhallen genügend Platz finden; *Übersetzung: B. Keller* |

nisi quid tu melius invenies, qui soles locorum difficultates arte superare19.

Vale.

1 haruspicum monitu auf die Ermahnung der Opferschauer hin

2 in melius et in maius reficere, reficio, refeci, refectus

besser und größer wiederaufbauen

3 praedium, -i n. das Landgut

4 sane (Adv.) in der Tat

5 alioqui stato die frequentissimus

sonst an einem bestimmten Tag sehr gut besucht

6 Idibus Septembribus am 13. September

7 coire, -eo,-ii zusammenkommen, zusammenströmen

8 res agere, ago, egi Geschäfte machen

9 vota (Pl.) suscipere, -cipio,-cepi Gelübde ablegen

10 (vota) reddere, reddo, reddidi Gelübde erfüllen

11 in proximo in unmittelbarer Nähe

12 suffugium (-i n.) imbris der Zufluchtsort vor Regen

13 munifice simul religioseque facturus esse großzügig und zugleich fromm handeln wollen

14 exstruere, exstruo, exstrui errichten

15 porticus,-us f. die Säulenhalle

16 Velim… excolantur. Ich möchte daher, dass du vier Marmorsäulen kaufst, von der

Art, wie es dir angemessen erscheint, und dass du Marmor kaufst, mit dem der Fußboden und die Wände ausgeschmückt werden sollen.

17 lignum, -i n. das Holz

18 vetustate truncatus durch das Alter verstümmelt

19 superare überwinden

1. Arbeiten Sie aus dem lateinischen Text heraus, welche Ziele Plinius mit seinem Bauprojekt erreichen will.
2. Untersuchen Sie, welche Aufgaben Plinius seinem Architekten überträgt.
3. Beschreiben Sie das Verhältnis zwischen dem Auftraggeber Plinius und seinem Architekten. Belegen Sie Ihre Aussagen mit Zitaten aus dem lateinischen Text.